



“一本妙趣横生的书！它可以帮助我们在红酒世界的迷津中漫游。” 霍斯·杰克逊，企业家，肯得尔-杰克逊酒庄，阿蒂赞·埃斯得茨公司

RED WINE
FOR
DUMMIES

系列

红葡萄酒

推荐**1 000**多种红酒！

(美)埃德·麦卡锡
(Ed McCarthy)

玛丽·埃文-莫利根 著
(Mary Ewing-Mulligan)

厉秀仁 译

吴敏华 译审

探索红酒世界的好方法！

选、斟、酌红酒时的“急救包”

语言简练，教你如何挑选应时红酒

包括发音指南，词汇表和酿酒年份表！

机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS





RED WINE
FOR
DUMMIES

系列

红葡萄酒

(美)埃德·麦卡锡
(Ed McCarthy)

玛丽·埃文 - 莫利根 著
(Mary Ewing-Mulligan)

厉秀仁 译

吴敏华 译审



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

红是激情和忠诚的色彩, 红酒为成功加冕、胜利凯旋而酿。喝红酒催人向上, 奋勇直前, 红酒已经成为现代人生活中不可缺少的一部分。要了解红酒, 热爱红酒, 首先必读本书, 这是一本关于世界红酒的百科全书。

本书会使你和红酒成为朋友。它将向你详细介绍红酒的色泽、气味、味道、与食物搭配的原则和各种不同风格形成的原因等基本知识。同样是卡百内·索维农葡萄, 在法国波尔多和美国加州酿出的红酒却风采各异; 有的红酒酿成即可饮用, 但有的却需要陈化数十年, 甚至演绎出传奇故事。红酒世界纷繁复杂、博大精深, 本书将带你到浩如烟海的红酒世界中漫游。本书通俗易懂、风格轻松, 实用性强, 除推荐多种红酒外, 还解答有关红酒的各种问题。书中还介绍了简单易行、可在家中操作的品酒练习。

为了使你更加了解红酒并买到称心如意的佳酿, 书后附有红酒名称的英文发音指南、词汇和酿制年份表, 并向你提供美国邮购售酒的厂家地址。

本书读者对象是酿酒师、品酒师、喜爱和想了解红葡萄酒的人。

Original English language edition Copyright © 1996 IDG Books Worldwide, Inc. All rights reserved. No part of this book, including interior design, cover design, and icons, may be reproduced or transmitted in any form, by any means (electronic, photocopying, recording, or otherwise) without the prior written permission of the publisher.

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This translation published by arrangement with Wiley Publishing, Inc.

本书中文简体字版由 Wiley Publishing, Inc. 授权机械工业出版社在全球独家出版发行, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

本书版权登记号: 图字: 01-2003-0309

图书在版编目 (CIP) 数据

红葡萄酒 / (美) 麦卡锡 (Mccarthy, E.) (美)

埃文 (Ewing-Mjlligan, M.) 著: 厉秀仁译. —北京:

机械工业出版社, 2003.6

(阿呆系列)

书名原文: Red Wine for Dummies

ISBN 7-111-12306-9

I . 红… II . ①麦…②埃…③厉… III . 葡萄酒 - 基本知识
IV . TS262.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 041936 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑: 刘秀云 版式设计: 张世琴 责任校对: 申春香

封面设计: 鞠 杨 责任印制: 施 红

北京铭成印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2004 年 1 月第 1 版·第 1 次印刷

890mm × 1240mm A5 · 9 印张 · 2 插页 · 276 千字

0 001-4 000 册

定价: 22.80 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68993821、88379646

封面无防伪标均为盗版



最畅销丛书

红葡萄酒

便携卡

红酒酿酒年份指南

像任何酿酒年份表一样，请将其视为一份不完整的指南，一些酒并未包括在其中。

产酒区	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
波尔多										
梅多克, 格拉夫	90c	90a	75c	85a	90b	95a	75b	75b	80a	85a
波尔多										
珀梅罗尔,	85c	85a	75d	85a	90b	95a	65c	75b	80a	85a
圣·艾美隆										
科特·努伊										
勃艮第红酒	85c	75d	85c	85b	85b	95a	85b	75b	85a	80a
科特·博恩										
勃艮第红酒	85c	70d	80d	85b	85b	90b	70c	80b	85a	80a
里奥哈 (西班牙)	80c	80c	80c	85b	85b	90b	70c	80c	85a	80a
北罗纳	90c	80b	75c	90c	95b	90a	90b	75c	65c	85a
南罗纳	80c	75c	60d	85c	95a	95b	70c	75c	80b	85a
皮埃蒙特	95b	85c	80c	90a	95a	95a	80c	70c	85b	80a
托斯卡尼	95c	85c	75c	90a	70c	90b	75c	70c	75c	85a
加州北海岸										
卡百内·索维农	90b	80c	85c	75c	80b	95b	95b	90b	85a	95a

注: 100 = 出色
 95 = 优秀
 90 = 很好
 85 = 好
 80 = 比较好
 75 = 一般
 70 = 一般以下

65 = 差
 50 ~ 60 = 很差
 a = 酒太新不能喝
 b = 现已可喝, 经陈化品质会更好。
 c = 随时可喝
 d = 可能过于陈旧

阿呆系列：全球最畅销指导书

红葡萄酒



最畅销丛书

便携卡

此卡帮你寻找意中风格的红酒

如果你想要一种..... 请品尝.....

爽口, 酒体轻盈的红酒	巴多里诺(Bardolino)或瓦尔波里塞拉 (Valpolicella) 博若莱 (Beaujolais) 低廉的美国黑比诺 (Pinot Noir) 低廉的勤地 (Chianti) 卢瓦尔河谷红酒(谢依, 布尔盖耶)(Chinon, Bourgueil)
强劲, 酒体适中的红酒	不太贵的波尔多酒 (Bordeaux) 古典勤地(Chianti Classico) 里奥哈 (Rioja) 法国南部产卡百内 (Cabernets) 或西拉 (Syrahs) 不太贵的勃艮第红酒 (Burgundies) 博若莱等级酒(Beaujolais crus)
柔和, 酒体适中的红酒	大多数美国黑比诺(US PinotNoirs) 便宜的加州卡百内(California Cabernets)和墨尔乐(Merlots) 便宜的津芳德尔(Zinfendels) 多种澳大利亚西拉兹酒(Shiraz) 澳大利亚卡百内 (Australian Cabernets) 大多数科特·罗纳红酒(Cotes du Rhone) 智利卡百内(Chilean Cabernets)和墨尔乐(Merlots)
强劲, 酒体丰满的红酒	较好的加州卡百内, 墨尔乐和津芳德尔 较好的波尔多酒 巴罗洛(Barolo), 巴巴莱斯科(Barbaresco)和布吕奈罗·迪·蒙塔尔西诺(Brunello di Montalcino) 教皇新堡 (Chateauneuf-du-Pape) 赫米塔奇 (Hemitage) 和科特·罗蒂埃 (Cote Rotie) 较好的勃艮第红酒

供初饮红酒者喝的红酒

许多红酒含有单宁, 味道苦涩, 对初饮者来说很难喝。下面的红酒单宁含量低, 柔和, 容易上口。我们特别推荐给那些刚刚开始享用红酒的朋友。

酒名	原产国
巴伯拉(Barbera)	意大利
巴多里诺(Bardolino)	意大利
博若莱(Beaujolais)	法国
墨尔乐(Merlot)	美国 (加州, 华盛顿, 长岛)
黑比诺(Pinot Noir)	美国 (加州, 俄勒冈)
西拉兹(Shiraz)	澳大利亚
瓦尔波里塞拉(Valpolicella)	意大利
津芳德尔(Zinfandel)	美国 (加州)

阿呆系列: 全球最畅销指导书

试读结束, 需要全本请在线购买: www.ertongbook.com

出版者致谢

感谢您购买此书，关于“阿呆系列”图书如果您有任何评论、意见和要求请与 whynot@mail.machineinfo.gov.cn 联系。

如下人员促成了本系列图书中文版的问世和推广：

选题策划：李 奇 刘保文 李卫东 周中华
朱 峰 常淑茶 缪立进 刘秀云

版权联络： 湛建辉

策划编辑： 刘秀云

文字编辑： 余 红

媒体推广： 徐 彤 孟玉琴 王 霞

活动推广： 赵丽敏



最畅销丛书

最佳指导书!

你有没有发现那些传统的参考书到处都充斥着没完没了的技术细节和你永远也不会采用的建议? 你有没有因为问题棘手而不能及时作出生活中的重要决策? 读一读我们向您推荐的“阿呆系列”商务和生活类参考书吧。

你可能很有能力,但是没完没了的公私事务和如影随形的烦心事却总是让你感到很无助;你兢兢业业地工作,却总是遇到挫折和困难……“阿呆系列”商务和生活参考书运用快乐的方法、实用的风格以及卡通画和幽默的图标帮你驱散恐惧、重塑信心。轻松但不轻浮,这套丛书将成为你每天处理个人和公司事务的完美生存手册。

“阿呆系列”图书不仅是出版界的一个奇迹,更是一个时代的标志。

——《纽约时报》

书中是一个详尽、可靠、权威的信息世界……

——《美国新闻与世界报道》

……买这套丛书不会错。

——沃尔特·莫斯伯格
《华尔街日报》

已经有成千上万的读者心悦诚服。正是这些读者使“阿呆系列”成为最畅销的计算机和商务系列丛书。他们写信要求出版更多品种的本系列图书。

如果你正在寻求学习商务和其他门类知识的最佳途径,请关注“阿呆系列”,它会向你伸出援助之手。

对本书的评论

“《红葡萄酒》的作者把一个十分艰难的题目描写得如此轻松随意，且知识含量高，初学饮酒者和酒迷们都会兴趣盎然地从头读到尾。”

——布鲁诺·塞莱托，塞莱托酒厂总裁（塞莱托酒厂是意大利皮埃蒙特地区最有影响的酒厂之一）

“非常棒！把一个复杂的主题讲解得如此清晰，易懂，又不失幽默。”

——伊夫·杜兰得，美国酒类从业者协会，董事长

“如果你觉得购买、讨论甚至喝红酒都令人生畏的话，《红葡萄酒》这本书肯定会帮你解除烦恼。从一种葡萄到另一种葡萄，一个国家到另一个国家，一个酒厂到另一个酒厂，这本书把所有关于红酒的知识放在你的指头和舌尖上。读这本书不亚于亲自喝上一杯红酒那么美妙。”

——阿兰·赫·韦茨曼，律师，红酒爱好者

“妙趣横生！知识丰富又简单易懂。有了它我们就可以到世界红酒的迷津中漫游。这本书会帮你了解‘terror’的基本含义和玩味红酒给你的生活带来的巨大乐趣。”

——翟斯·杰克逊，肯得尔-杰克逊酒厂、阿蒂赞·埃斯得茨公司所有人

“这本书会使你爱不释手。我把它推荐给每个餐馆工作人员！读这本书是了解红酒并与顾客分享红酒知识最好的办法。它是红酒知识的丰富源泉，取之不尽，用之不竭……”

——凯文·汤普森，加州 Mistral 餐馆酒水采购员

作者简介



埃得·麦卡锡和玛丽·埃文-穆里根是两位酒爱好者。1981年他们在纽约唐人街举行的意大利酒品评会上相识。他们于1983年结婚，正式把各自的酒藏书和窖藏酒合并到了一起。

在那次决定他们命运的会见之前，玛丽已经在葡萄酒行业里工作了十年，曾担任意大利政府针对美国的酒类信息局顾问一职。她在宾夕法尼亚州长大，并在宾州大学学习英国文学。

埃得出生在纽约并在那里长大。他在纽约市大学获得了心理学硕士学位。尽管埃得被聘为全日制英语教师，但他还是在售酒商店里做兼职工作以满足对酒的爱好的，同时挣钱补贴自己迅速增加的藏酒量。

今天，玛丽是国际酒类中心的合伙人和主任，那是一所位于曼哈顿地区的酒类学校。她和埃得在这个中心授课，授课对象是酒界从业者和酒爱好者。现在埃德从教授英语的岗位上退了下来，把全部时间献给了葡萄酒，为《葡萄酒爱好者》和《葡萄酒》杂志撰写文章，咨询答疑，并且在他喜爱的售酒商店里从事兼职工作。

1993年，玛丽结束了长达5年独立的葡萄酒研究，以成为美国唯一的妇女葡萄酒大师而大功告成。她是在通过伦敦葡萄酒大师协会严格的专业考试而获此殊荣的。全世界一共有206名葡萄酒大师，其中包括美国的14人。

1995年玛丽和埃得联袂写成《葡萄酒》一书。

献辞

伯尔尼·弗拉丁纽约酒类质量管理公司 (Quality House Liquors) 的所有人。是他在多年前引导我们品尝到了波尔多红酒，并教导我们去爱红酒。

致谢

IDG世界图书凭借自己的能力，把我们的想法和手稿变成了一本书——《红葡萄酒》，这令我们惊讶不已。我们谨向取得这一成功的出版社的领导人表示深深的敬意和感激。他们是总经理约翰·吉尔库伦以及米尔萨·考罗斯基，凯希·维尔顿，萨拉·肯尼迪，斯塔希·考林斯和这本书的编辑，佩恩·墨尔罗兹。我们热爱傻瓜系列，它把艰难的技术主题变成了简单易读的散文，从而屏弃了那些令人生畏的东西。我们很高兴自己能够成为这个概念的一部分。

我们还要向世界上所有的酿酒人致以谢意，是他们酿造的美妙的红酒给我们提供了灵感，进而为这本书作出了贡献。是红酒使我们的生活充满了乐趣，并使我们受到教育。

就个人而言，我们更要感谢莱克斯·希尔 (Rex Hill) 葡萄园的珀尔·哈特和杰恩·杰克波森。他们在这本书的编写过程中最重要的时候寄予了我们无私的关照。我们还要感谢斯得恩通讯公司的玛格丽特·斯得恩；美洲莱米 (Remy Amerique) 公司的玛丽奥·考得罗和特丽希亚·奇门托；歇菲林·索尼尔塞特 (Schieffelm & Sonierset) 公司的杰夫·珀盖什；班菲酒厂 (Banfi Vintners) 的大卫·瓦格纳；罗丝蒙特 (Rosemonnt) 酒厂的约翰·沃·盖伊；万宝 (Winebow) 公司的芭芭拉·斯卡勒拉；美国南考普制酒 (Southcorp Wines, USA Inc) 公司的乔斯·费尔南德斯；考布兰得 (Kobrand) 公司的金波尔利·查尔斯；罗波尔进口公司 (Lanber Imports) 的皮尔·希亚姆比；乔丹酒厂 (Jordan Winery) 的德利·高丁；沃尔肯伯格 (Valckenberg)

国际公司的布莱恩·拉奇，波拉·拉姆塞；克利括特 (Clicquot) 公司的克里斯汀·杜森和尼娜·布罗恩迪诺；帕提诺进口公司 (Paterno Imports) 的玛丽·马绍尔；西班牙巴塞罗那托莱斯 (Torres) 酒厂的杰·波塔利和森 SA、米盖尔·亚·托莱斯 SA；S.A. 莱克斯·希尔 (S.A.; Rex Hill) 酒厂的雷纳·卡尔·林根非得尔；莱克斯·希尔 (Rex Hill) 的林恩·派纳-亚什；肯得尔·杰克逊 (Kendall-Jackson) 的凯利·高得斯；沙佛尔 (Shafer) 酒厂的约翰·阿·沙佛尔和多格·沙佛尔；塔尔波特通讯公司 (Talbert Communications) 的凯瑟琳·塔尔波特。我们还要感谢基石通讯公司 (Cornerstone Communications) / 帕莱斯标识公司 (Palace Brands) 的玛沙·帕兰希送给我们标签在本书内使用，我们真希望有足够的篇幅全部采用。

译者序

机械工业出版社 北京 2008年10月第1版第1次印刷

我们处在一个快节奏的竞争时代，在紧张的快节奏工作中，人们感到紧张，疲惫；我们同时又处在一个充满乐趣、多姿多彩的时代，人们到河边垂钓，到酒吧品味“洋”酒，到健身房去健身，到绿草如茵的高尔夫球场去打高尔夫……人们既要紧张地工作，又要在休闲中缓解紧张和疲劳，调整心态。读上一本令人愉快的书，已逐渐成为现代人生活的重要组成部分；读上一本能够指导人们轻松生活的书，更是一种必要和时尚。

机械工业出版社引进的这套“阿呆系列”图书，是休闲书之精品，《聚会筹划》、《高尔夫》、《钓鱼》、《数码摄影》、《数码视频》、《古典音乐》、《时间管理》、《40岁保健》、《婚姻物语》、五彩缤纷的《葡萄酒》，使人大开眼界，给紧张劳累的现代人带来了轻松和愉悦。译者们在抗击“非典”的日子里，汗流浹背伏案翻译的同时，已经首先感受到了这套书带来的乐趣、轻松和愉快。

这套丛书专业全面、细致入微，生活趣味盎然。为了忠实于原文的语言味道，翻译好本系列丛书，我们组成了“译审委员会”，辽宁大学范岳教授、陈峰教授、宋蕴生译审，王燕、廉运杰副教授、燕山大学董洪学教授，沈阳大学尹雅娟副教授、沈阳师范大学张萍副教授等十几名老师对译稿进行了审校。

现在这套“阿呆系列”丛书与读者见面了。我们相信读者会喜欢这套书，因为它带给你的不仅是技能和本领，还有轻松和愉悦的心情。

“阿呆系列”丛书
译审委员会主任 王正元



目 录

引言	1
第一部分 红酒教程	7
第 1 章 一种不同颜色的酒	9
红酒的特别之处	9
第 2 章 红, 更红, 最红	13
一种风格的诞生	13
红酒的类别	16
寻常的红酒风格	18
红酒的最基本情况	20
第 3 章 葡萄的作用	22
葡萄的重要性	22
主要的红葡萄	25
起决定性作用的四种葡萄	26
竞争对手	30
第 4 章 七种古典风格的红酒	38
成为古典酒的要素	38
波尔多, 永远的波尔多	40
勃艮第, 美丽的地方	43
高贵典雅的勤地	46
里奥哈, 西班牙自己的传统酒	49
博若莱, 潇洒快活的酒	52
加州卡百内·索维农酒	54
赫米塔奇和科特·罗蒂埃	57
第 5 章 红酒与食物的搭配	59
食物和酒搭配的基本原则	59
红酒的具体特点	60

第二部分 红酒世界	69
第6章 卡酒和墨尔乐在加州一路领先	71
美国酿制.....	71
加州红酒的分类.....	74
第7章 加州黑比诺、津芳德尔及其伙伴	91
加州黑比诺：一颗新星.....	91
津芳德尔酒业：加州自己的骄傲.....	99
小西拉并不小！.....	108
西拉和其他“罗纳系列”红酒.....	109
加州的意大利酒.....	112
第8章 俄勒冈、华盛顿和长岛的红酒	114
黑比诺落户俄勒冈.....	114
俄勒冈产其他红酒.....	119
华盛顿州产世界级墨尔乐酒.....	119
纽约长岛：墨尔乐光采再现.....	122
第9章 看红酒进入澳大利亚、南美和南非	124
澳大利亚：妖娆的红发女郎的故乡.....	125
澳大利亚红酒近期酿酒年份.....	133
智利：离最好只差咫尺.....	134
阿根廷：红酒国度.....	138
南非红酒：新、老之间的桥梁.....	141
第10章 红酒从波尔多走来	146
红葡萄生长的地方.....	146
波尔多：法国红酒之王.....	148
双面波尔多.....	151
买波尔多红酒.....	155
第11章 其他著名的法国红酒：勃艮第、罗纳及其伙伴	159
勃艮第的魔力.....	160
深入了解勃艮第.....	162
受欢迎的勃艮第红酒生产商.....	170
博若莱：好喝又不贵.....	174

温暖的罗纳河谷红酒·····	176
卢瓦尔河谷清淡的红酒·····	182
法国的酒湖：朗格多—鲁西永·····	183
第 12 章 意大利、西班牙、葡萄牙红酒·····	185
意大利的奇迹·····	186
皮埃蒙特红酒：从简朴无闻到名声显赫·····	187
托斯卡尼：勤地红酒的故乡·····	198
意大利的其他地方·····	206
西班牙红酒·····	211
葡萄牙的新、旧红酒·····	218
受欢迎的葡萄牙红酒·····	219
第三部分 十大秘诀·····	223
第 13 章 十种鲜为人知的值得一尝的红酒·····	225
葡萄牙杜罗河谷拉莫斯·皮恩托的双园酒·····	225
意大利皮埃蒙特越提的巴伯拉·阿尔巴酒·····	226
西班牙纳瓦拉地区伯得加斯·朱利安·奇威特的 “125 周年特等陈酿”·····	227
美国俄勒冈州威拉米特山谷塞林的黑比诺陈酿·····	227
法国圣·艾美隆的特罗普隆—蒙多红酒·····	228
法国雷瓦夫人的阿维内勃艮第红酒·····	228
南非斯太伦波士地区米尔勒斯特的鲁比肯酒·····	229
美国加州北海岸纳帕·里奇的黑比诺酒·····	229
美国加州纳帕山谷格林·来德的津芳德尔酒·····	229
意大利托斯卡尼·圣·吉尤斯托·阿·兰特纳诺 的古典勤地陈酿·····	229
第 14 章 答“红酒十问”·····	231
我一直饮用白葡萄酒（玫瑰红葡萄酒或啤酒），我应该 先尝试什么样的红酒·····	231
我如何知道某种红酒是否无糖（或无糖程度）·····	232
喝红酒时我为什么头痛·····	232
卡百内·索维农和墨尔乐的区别是什么·····	233

在一些红酒标签上我见过“Meritage”字样，是不是 这意味着该种酒的质量高·····	233
在能饮用前，一瓶红酒需要陈化多长时间·····	233
能够与红酒搭配的食物有哪些·····	234
红酒什么温度下饮用为宜·····	235
红酒对健康有好处吗·····	235
购买红酒时我有必要了解酿酒年份吗·····	236
第 15 章 十种个人参与的品酒练习 ·····	237
练习 1: 高单宁 VS 低单宁·····	238
练习 2: 轻酒体 VS 满酒体·····	239
练习 3: 低酒精 VS 高酒精·····	240
练习 4: 酸 VS 单宁·····	241
练习 5: 黑比诺 VS 卡百内·索维农·····	243
练习 6: 品种特点·····	244
练习 7: 普通酒 VS 优质酒·····	245
练习 8: 波尔多 VS 加州卡百内·····	246
练习 9: 西拉兹 VS 西拉·····	248
练习 10: 凉爽气候 VS 温暖气候·····	249
 第四部分 附录 ·····	251
附录 1: 红酒词汇发音指南·····	253
附录 2: 红酒词汇表·····	256
附录 3: 邮购销售酒庄联系地址·····	266
附录 4: 红酒酿造年度表: 1975 ~ 1995·····	270